

EWB Theme Song Suggestion

El Niagara en Bicicleta
por Juan Luis Guerra

mp3 file attached

Youtube music video: <http://www.youtube.com/watch?v=b4i7tbqKWp4>

lyrics source: <http://letras.terra.com.br/juan-luis-guerra/80570/>

Help with translations <http://www.wordreference.com>

Any questions post as comments!

Spanish Lyrics	English Translation
Me dio una sirimba un domingo en la mañana cuando menos lo pensaba caí redondo, como una guanábana, sobre la alcantarilla será la presión o me ha subido la bilirrubina	sirimba = accident alcantarilla = storm drain
Y me entró la calentura y me fui poniendo blanco como bola (d)e naftalina me llevaron a un hospital de gente (supuestamente) en la Emergencia, el recepcionista escuchaba la lotería (¡treinta mil pesos!)	naftalina = mothball
¡Alguien se apiade de mí! grité perdiendo el sentido y una enfermera se acercó a mi oreja y me dijo: "Tranquilo, Bobby, tranquilo"	
Me acarició con sus manos de Ben Gay y me dijo: "¿Qué le pasa, atleta?" y le conté con lujo de detalles lo que me había sucedido	
Hay que chequearte la presión pero la sala está ocupada y, mi querido en este hospital no hay luz para un electrocardiograma	We need to check your blood pressure but the lounge is occupied, and my love, in this hospital there's no power for an ECG
Abri los ojos como luna llena y me agarré la cabeza porque es muy duro pasar el Niágara en bicicleta	I opened my eyes like the full moon and grabbed my head because it's very hard to cross the Niagara on bicycle
No me digan que los médicos se fueron no me digan que no tienen anestesia no me digan que el alcohol se lo bebieron y que el hilo de coser fue bordado en un mantel	Don't tell me the doctors have left Don't tell me that there's no anesthesia Don't tell me that they drank all the alcohol and that the stitching thread was sown into a tablecloth
No me digan que las pinzas se perdieron que el estetoscopio está de fiesta que los rayos X se fundieron y que el suero ya se usó para endulzar el café	Don't tell me that the pincers have been lost that the stethoscope is on holiday that the X rays have burned out and that the IV drip is already used to sweeten the coffee
Me apoyé de sus hombros como un cojo a su muleta y le dije: "¿Qué hago, princesa?" y en un papel de receta me escribió muy dulcemente: (mi princesa, ¿qué va a ser de mí?, uh...) "Lo siento, atleta"	
Me acarició con sus manos de Ben Gay y siguió su destino y oí claramente cuando dijo a otro paciente: "Tranquilo, Bobby, tranquilo"	
Bajé los ojos a media asta y me agarré la cabeza porque es muy duro pasar el Niágara en bicicleta	
No me digan que los médicos se fueron no me digan que no tienen anestesia no me digan que el alcohol se lo bebieron y que el hilo de coser fue bordado en un mantel	
No me digan que las pinzas se perdieron que el estetoscopio está de fiesta que los rayos X se fundieron y que el suero ya se usó para endulzar el café	
(No me digan que me va cayendo de tanto dolor no me digan que las aspirinas cambian de color No me digan que me van pariendo que le falta amor no me digan que le está latiendo, oh no...)	Don't tell me that I'm going to fall from so much pain Don't tell me that the aspirin pills change color Don't tell me that I'm giving birth that it's lacking love Don't tell me that it's beating